

INFORMAZIONI PERSONALI

Maria Luisa Bongiorno



+39-3894795868

maribongiorno85@gmail.com

mlbongiorno@pec.it

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE

Traduttrice

Traduttrice professionale qualificata nelle combinazioni inglese- italiano; francese-italiano; spagnolo- italiano, nei settori: tecnico; giuridico e turistico. Specializzata anche nella traduzione di testi inerenti all'arte e all'architettura, grazie alle competenze trasversali acquisite durante l'esperienza lavorativa come guida turistica ufficiale dal 2017. Massima serietà ed efficienza e puntualità nelle consegne.

Ottobre 2020- Maggio 2021

**Master in traduzione
settoriale**

Conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara

- Traduzione nei settori tecnico, giuridico e linguistico nelle combinazioni inglese- italiano; francese-italiano; spagnolo-italiano

ISTRUZIONE E FORMAZIONE
 Ottobre 2011- Marzo 2014

**Laurea
 Magistrale in
 Lingue e
 Letterature
 Moderne per
 l'Oriente e
 l'Occidente
 (classe LM-37)**

Conseguita presso Università degli Studi di Palermo il
 14/03/2014

- Lingue straniere (Arabo, Inglese, Francese); Letteratura; Storia dell'arte; Linguistica.

**Laurea Triennale in Lingue e
 Culture Moderne**

Conseguita presso Università degli Studi di Palermo il
 19/07/2010

- Lingue straniere /Arabo, Inglese, Francese, Spagnolo; Letteratura, Storia dell'arte; Linguistica.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

Inglese
 Francese

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C1	C1	C1
Francese	C1	C1	C1	C1	C1

Altre lingue

Arabo
 Spagnolo

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Arabo	B2	B2	B2	B2	B2
Spagnolo	C1	C1	C1	C1	C1

Competenze organizzative e gestionali

Ottime capacità di pianificazione del lavoro e rispetto delle tempistiche.
 Ottime capacità di problem-solving e di gestione dello stress, acquisite durante il lavoro a contatto col pubblico.

Competenze digitali

Utilizzo dei Cat-tools (SDL TRADOS STUDIO 2019 e 2021; MEMSOURCE; MATECAT).
 Buona padronanza del pacchetto Office (Word, Excel, Power Point) e di WordPress.

Altre competenze

Competenze drammaturgiche, maturate durante esperienza di lavoro in ambito teatrale (diploma di attrice conseguito presso la scuola di teatro Teates di Palermo nel 2004)
 Scrittura creativa maturata grazie alla partecipazioni a diversi concorsi letterari, tra cui due edizioni del Battello a Vapore PIEMME.

Patente di guida

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Certificazioni** **Patentino di guida turistica**, rilasciato dalla Regione Sicilia, dopo il superamento dell'esame avuto luogo il 31/05/2017.
- Corsi** Corso SDL TRADOS STUDIO 2019, conseguito presso la Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara in data 16/06/2021
Corso "L'ABC DEGLI STRUMENTI CAT" presso la scuola di formazione STL in data 20/04/2021
Corso "LA TRADUZIONE GIURIDICA TRA FRANCIA E ITALIA" presso la scuola di formazione STL in data 19/11/2021
- Dati personali** Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".